

## NORSKÉ FANTASY (Brno, 21. listopadu)

Moravskou zemskou knihovnu navštívil vzácný host – norská spisovatelka Siri Pettersenová. Do Brna přijela v rámci 8. ročníku projektu Severský literární salon, který pořádá Skandinávský dům. Na besedu přišla i její překladatelka do češtiny Jitka Jindřišková. Ukázky z knih pak četla herečka Kateřina Jebavá.

Letošním tématem salonu nebylo nic menšího než severské podivno. Tedy směsice magického realismu, fantasy, sci-fi a hororu, která je prodchnuta severským folklórem. Přestože se na rozdíl od severské krimi ještě nejedná o mainstreamovou literaturu, získává stále větší množství čtenářů. A to opravdu zaslouženě, přestože se nedá mluvit o jednolitěm proudu. Právě naopak. Každý autor pojímá žánr trochu jinak, takže je na výběr mnoho variant. Siri Pettersenová je autorkou čisté fantasy trilogie *Havraní kruhy* (*Ódinovo dítě*, *Píseň*, *Síla*), jejíž každý díl se odehrává v jiném světě. To ale není jediná zvláštnost. Nezvýklým je na norskou literaturu sám žánr fantasy. Norsko má totiž dlouhou tradici v realismu, tedy „správné literatuře“.

Jednou z autorčiných nejneoblíbenějších otázek je, jak dlouho trilogie trvala. Odpověď je totiž poněkud překvapivá: celých dlouhých deset let. Zároveň se jedná o překladatelský oříšek, hlavně co se týče jmen a tajemné síly, s níž se čtenář blíže seznámí až ve třetím díle. Tomu odpovídá i doba překladu – dva a půl roku. Zábavné také bylo zjištění (a to i pro samotnou autorku), že obě ženy zvolily při práci na *Ódinově dítěti* stejnou strategii. Obě z všeho nejdříve začaly mapou, která se nachází uvnitř knihy. Siri Pettersenová, protože zprvu neměla na psaní moc času a potřebovala postupovat po malých kouscích, a Jitka Jindřišková, protože si potřebovala ujasnit jména, která bude v knize používat. A jak se ke knize překladatelka vlastně dostala? Pro většinu lidí nejspíš dost nečekaně – přes obálku. A pak že se nemá soudit kniha podle obalu... To ale ostatně můžete ohodnotit sami. Česká obálka je stejná jako obálka originálu a je dílem samotné Siri Pettersenové.

Spisovatelka se ve svém díle nevyhýbá žádným tabu, ani sexuální scénám. Říká, že Norsko nemá tabu, protože se jedná o velmi tolerantní společnost. A sexualita? I tu norská společnost přijímá dobře. Jed-



foto Magdalena Drechslerová

Siri Pettersenová

nomu z přátel autorky, knihkupci, se dokonce při vydání čtvrtého dílu ságy *Stmívání* (*Rozbřesk*) stalo, že si přišly čtenářky několikrát stěžovat, že v knize „postelová scéna“ chybí. „A tak jsem si slíbila, že když se to má stát, tak čtenáři budou u toho.“ Roz-

hodně ale nečekejte sex na každé stránce. O tom kniha není.

Pokud už jste s trilogií seznámeni a její příběh se vám zalíbil, má pro vás Siri Pettersenová dobrou zprávu. Pracuje totiž na nové sérii ze stejného světa. Nebude však na trilogii závislá, aby se knihy daly číst samostatně. Připravován je i film. Práva na něj zakoupilo norské studio, a přestože se spisovatelka odmítla podílet na scénáři, bude pomáhat s výtvarným zpracováním. Předpokládaná doba natáčení je však pět nebo šest let, takže si na něj fanoušci budou muset ještě počkat.

**Magdalena Drechslerová**